国家战略科技力量

national strategic capacity in science and technology

国家科研机构

national scientific research institutions

高水平研究型大学

high-quality research universities

科技领军企业

leading science and technology enterprises

学科交叉融合

interdisciplinary integration

学科体系、学术体系、话语体系

disciplinary, academic and discourse systems

世界科技强国竞争，比拼的是国家战略科技力量。

National strategic capacity in science and technology is the focus of international competition among scientific and technological powers.

国家实验室、国家科研机构、高水平研究型大学、科技领军企业都是国家战略科技力量的重要组成部分，要自觉履行高水平科技自立自强的使命担当。

As important components, national laboratories, national scientific research institutions, high-quality research universities, and leading science and technology enterprises should take on the mission of reinforcing China’s sci-tech self-reliance and strength.

高水平研究型大学要发挥基础研究深厚、学科交叉融合的优势，成为基础研究的主力军和重大科技突破的生力军。

High-quality research universities should make good use of their strength in basic research and interdisciplinary integration to become the main force in basic research and a vital force for major scientific and technological breakthroughs.

要强化研究型大学建设同国家战略目标、战略任务的对接，加强基础前沿探索和关键技术突破，努力构建中国特色、中国风格、中国气派的学科体系、学术体系、话语体系，为培养更多杰出人才作出贡献。

They need to better align the development of research universities with national strategic goals and tasks, and make greater efforts in researching basic and frontier fields and seeking breakthroughs in key technologies. They should build disciplinary, academic and discourse systems with salient Chinese features, styles and ethos, and contribute to the cultivation of more outstanding talent.

世界科技强国竞争，比拼的是国家战略科技力量。国家实验室、国家科研机构、高水平研究型大学、科技领军企业都是国家战略科技力量的重要组成部分，要自觉履行高水平科技自立自强的使命担当。高水平研究型大学要发挥基础研究深厚、学科交叉融合的优势，成为基础研究的主力军和重大科技突破的生力军。要强化研究型大学建设同国家战略目标、战略任务的对接，加强基础前沿探索和关键技术突破，努力构建中国特色、中国风格、中国气派的学科体系、学术体系、话语体系，为培养更多杰出人才作出贡献。

National strategic capacity in science and technology is the focus of international competition among scientific and technological powers. As important components, national laboratories, national scientific research institutions, high-quality research universities, and leading science and technology enterprises should take on the mission of reinforcing China’s sci-tech self-reliance and strength. High-quality research universities should make good use of their strength in basic research and interdisciplinary integration to become the main force in basic research and a vital force for major scientific and technological breakthroughs. They need to better align the development of research universities with national strategic goals and tasks, and make greater efforts in researching basic and frontier fields and seeking breakthroughs in key technologies. They should build disciplinary, academic and discourse systems with salient Chinese features, styles and ethos, and contribute to the cultivation of more outstanding talent.